



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2006/2  
6 December 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом  
(Сто двенадцатая сессия, 31 января-3 февраля 2006 года,  
пункт 9 b) iii) повестки дня)

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)

Пересмотр Конвенции

Предложения по поправкам к Конвенции

Записка секретариата \*

**A. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. На своей сто девятой сессии Рабочая группа сочла, что нижеследующие предложения, представленные Договаривающимися сторонами и обсужденные Специальной группой экспертов на ее первой сессии, имеют технический характер, и предложила ИСМДП более подробно изучить эти вопросы и довести до сведения Рабочей группы свои выводы (TRANS/WP.30/2004/32 и TRANS/WP.30/218, пункты 51-54):

- определение термина "процедура МДП";
- заголовок главы II;
- статья 28;
- статья 40;
- статья 41;
- статья 42-бис.

---

\* Отдел транспорта ЕЭК ООН передал настоящий документ по истечении предельного срока, отведенного для представления официальной документации.

2. В настоящем документе Рабочей группе представлены итоги обсуждений, состоявшихся на двадцать шестой (TIRExB/REP/2005/26) и двадцать седьмой (TIRExB/REP/2005/27draft) сессиях ИСМДП, для окончательного рассмотрения Рабочей группой.

## **В. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ ТЕХНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА, ВНЕСЕННЫМ В РАМКАХ ПРОЦЕССА ПЕРЕСМОТРА МДП**

Документация: Неофициальные документы ИСМДП № 8, 16, 17 и 18 (2005 год)

### **Определение термина "процедура МДП"**

3. ИСМДП напомнил о том, что несколько лет назад одна из Договаривающихся сторон подняла вопрос о том, что в рамках национальных процедур возникают юридические проблемы, обусловленные отсутствием в Конвенции МДП определения термина "процедура МДП". ИСМДП признал, что идея включения определения термина "процедура МДП", возможно, и выглядит заманчиво, однако он усомнился в том, принесет ли в действительности такое определение какую-либо пользу. ИСМДП счел, что, во-первых, включение определения термина "процедура МДП" ограничит применение этого термина, поскольку в настоящее время термин "процедура МДП" охватывает все аспекты Конвенции МДП без дополнительного уточнения. Во-вторых, Совет констатировал, что никакая другая крупная транзитная процедура, предусмотренная, например, в Конвенции об общем транзите и Таможенном кодексе Сообщества, не содержит определения ее ключевого термина (в данном случае "транзитная процедура"). Исходя из этих соображений, ИСМДП решил довести до сведения Рабочей группы WP.30 свое мнение о том, что нынешнее косвенное определение термина "процедура МДП", содержащееся в статье 1 а) и предусматривающее, что "процедура МДП означает процедуру, установленную в настоящей Конвенции", представляется достаточным и что этот термин не нуждается в каком-либо дополнительном уточнении (TIRExB/REP/2005/26, пункт 11).

### **Заголовок главы II**

4. Что касается возможной поправки к заголовку главы II, то ИСМДП решил вернуться к этому вопросу после завершения обсуждения содержания главы II Специальной группой экспертов по процессу пересмотра МДП и Рабочей группой WP.30 (TIRExB/REP/2005/26, пункт 12).

## Статья 28

5. На своей двадцать шестой сессии ИСМДП выразил мнение о том, что поправки, предложенные Европейским сообществом, потребуют дополнительного уточнения. В частности, Совет указал на то, что необходимо провести четкое различие между понятиями "прекращение операции МДП" и "завершение операции МДП" и что нарушения, упомянутые в пункте 2 статьи 28, которые не должны приписываться держателю книжки МДП, не следует путать с ответственностью национального объединения согласно статье 8 Конвенции. Поэтому ИСМДП счел, что было бы неправильным включать в пункт 2 статьи 28 какую-либо ссылку на гарантийное объединение (TIRExB/REP/2005/26, пункт 14).

6. На своей двадцать седьмой сессии ИСМДП пришел к выводу, что, возможно, было бы полезным уточнить пункт 1 статьи 28, однако, учитывая тот факт, что до сих пор его применение не приводило к каким-либо осложнениям, никакого существенного изменения его формулировки не требуется. Ввиду того, что расхождения во мнениях сохранились, Совет решил вновь передать этот вопрос Рабочей группе WP.30 для окончательного рассмотрения, предложив при этом следующие альтернативные варианты:

### Альтернативный вариант 1:

Оставить текст статьи 28 без изменений.

### Альтернативный вариант 2:

Изменить текст пункта 1 статьи 28 следующим образом и включить новую пояснительную записку 0.28-2 следующего содержания:

"1. Прекращение операции МДП незамедлительно удостоверяется таможенными органами. Операция МДП прекращается, если груз, указанный в манифесте книжки МДП, переводится в условия другой системы таможенного контроля. Прекращение операции МДП может быть удостоверено с оговоркой; если прекращение операции удостоверено с оговоркой, то это должно быть обусловлено фактами, связанными с самой операцией МДП. Эти факты должны быть четко указаны в книжке МДП.

### Пояснительные записки к статье 28

0.28-1 (текст существующей пояснительной записки 0.28)

0.28-2 Эта статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия другой таможенной процедуры или другой системы таможенного контроля. Такой перевод включает таможенную очистку для свободного обращения (полностью или условно), вывоз через границу в третью страну (экспорт) или в свободную зону или хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой таможенной процедуры" (TIRExB/REP/27draft, пункт 8).

#### **Статья 40**

7. В связи с предложением изменить формулировку статьи 40, с тем чтобы включить в нее ссылку на гарантийное объединение, ИСМДП высказал такие же соображения, как и в отношении статьи 28, и счел это предложение нецелесообразным. Вместе с тем ИСМДП отметил, что он не в состоянии уточнить практическое применение статьи 40 и ее связь с другими положениями Конвенции МДП, в частности статьей 19 и пунктом 2 статьи 39 (TIRExB/REP/2005/26, пункт 16).

8. По этой причине на своей двадцать седьмой сессии ИСМДП продолжил обсуждение данного вопроса и решил, что ответственность держателя книжки, о которой говорится в статье 40, могла бы быть дополнительно уточнена. С этой целью ИСМДП поручил секретариату подготовить набор примеров оптимальной практики для дальнейшего обсуждения Советом.

#### **Статья 41**

9. ИСМДП рассмотрел предложение о внесении в статью 41 поправок, в частности, ввиду явных расхождений в терминологии между французским текстом ("marchandises manquantes") и английским текстом ("goods which are short"). Совет решил, что этот вопрос, по-видимому, не имеет очень большого значения, так как он не получал каких-либо сообщений о проблемах с применением данной статьи. В то же время, поскольку в его составе нет лиц, у которых английский или французский язык был бы родным, Совет признал, что ему трудно судить о том, будет ли полезной для данного положения какая-либо альтернативная формулировка. Исходя из этих соображений, Совет решил вновь передать данный вопрос на рассмотрение Рабочей группы без какого-либо предложения о поправках, за исключением одного вопроса, адресованного носителям английского языка; речь идет о том, чтобы они высказали мнение о том, станет ли данное положение более ясным, если слово "short" будет заменено словом "deficient" (TIRExB/REP/2005/27draft, пункт 10).

**Статья 42-бис**

10. В отношении предложения об изменении статьи 42-бис ИСМДП высказал мнение, что до сих пор она применялась без каких-либо трудностей и что не имеется никаких признаков того, что изменение ее текста является желательным. Однако, по мнению Совета, важно было бы подчеркнуть, что надлежащее применение Конвенции МДП является одним из основополагающих обязательств Договаривающихся сторон. Функционирование системы МДП не может быть устойчивым и эффективным без соблюдения Договаривающимися сторонами положений Конвенции МДП и без обеспечения их надлежащего применения. После этого Совет решил вновь передать данный вопрос Рабочей группе WP.30 для дальнейшего рассмотрения, поскольку, по его мнению, это предложение имеет стратегический характер и тем самым выходит за рамки мандата Совета. И наконец, ИСМДП отметил, что в соответствии с пунктом 2 статьи 1-бис приложения 8 Административный комитет должен следить за применением Конвенции МДП не только Договаривающимися сторонами, но и объединениями и международными организациями (TIRExB/REP/2005/26, пункты 18 и 19).

-----